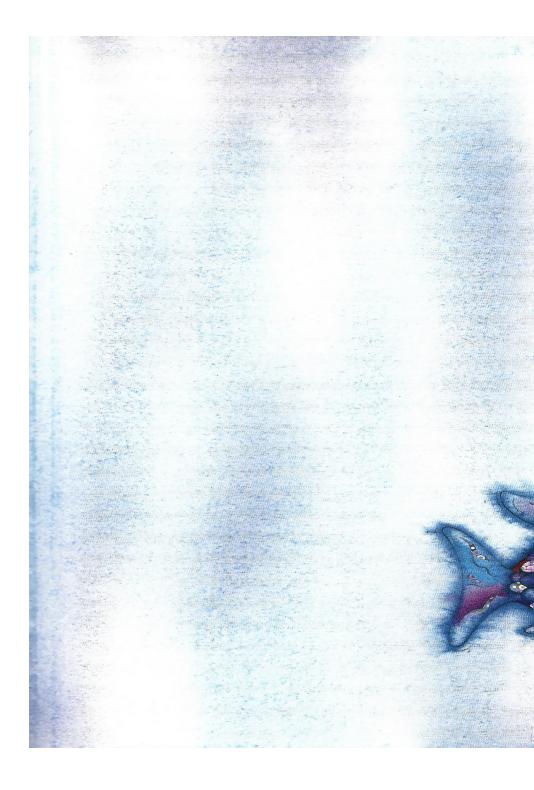
MARCUS PEISTI

ARC-EN-C

THE RAINBO

THE MOST BEAUTIFUL FISH I





for Brigitte à Brigitte

The text in this book is taken from the French edition of the It is not the same as the text in the original 1992 America

Copyright © 1992 by NordSüd Verlag AG, CH-8005 Zürich, First published in Switzerland under the title *Der Regenthe*.

English and French translations copyright © 2001 by Éditions NordSud,
an imprint of NordSüd Verlag AG, CH-8005 Zürich, Swit.
English Translation by Rosemary Lanning.
This edition copyright © 2009 by North-South Books Inc., Nev
All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or utilized in any form a electronic or mechanical, including photo-copying, recording, or any and retrieval system, without permission in writing from the

First published in the United States, Great Britain, Canada, Australic in 2009 by North-South Books Inc., an imprint of NordSüd Verlag AG, CH-Distributed in the United States by North-South Books Inc., Nev

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is av ISBN: 978-0-7358-2267-2 (trade edition) 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 Printed in China

www.northsouth.com

Marcus Pfister

ARC-EN-C



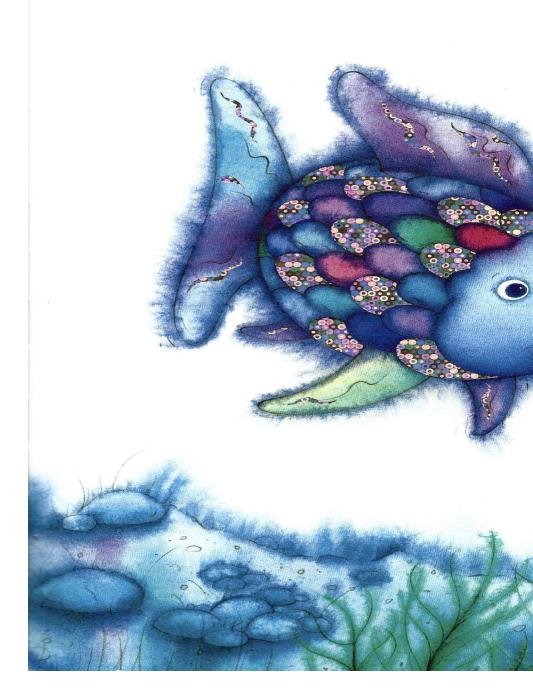
THE RAINBO

THE MOST BEAUTIFUL FISH II

NorthSouth

Somewhere in the deepest sea there lived a fish. But this was no ordinary fish; he was the most beautiful fish in the entire ocean. He was rainbow colored, and his scales shone and reflected light like iridescent droplets. Quelque un pois ordinair les océe et ses é dans la gouttes





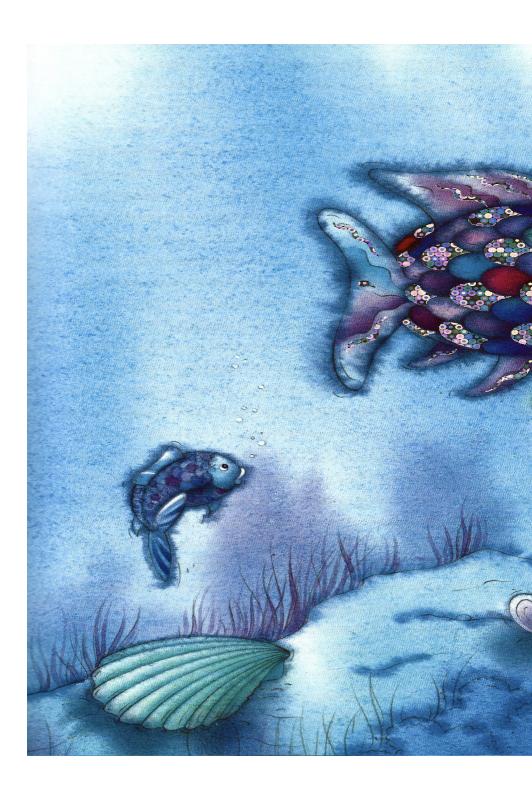
The other fish admired his glittering scales. And because of his beautiful colors they had named him Rainbow Fish.

"Rainbow Fish, come and play with us!" they said. But the beautiful Rainbow Fish glided past them without a word, but with a haughty look, taking care to make his scales gleam.

Les aut scintilla ils l'ava

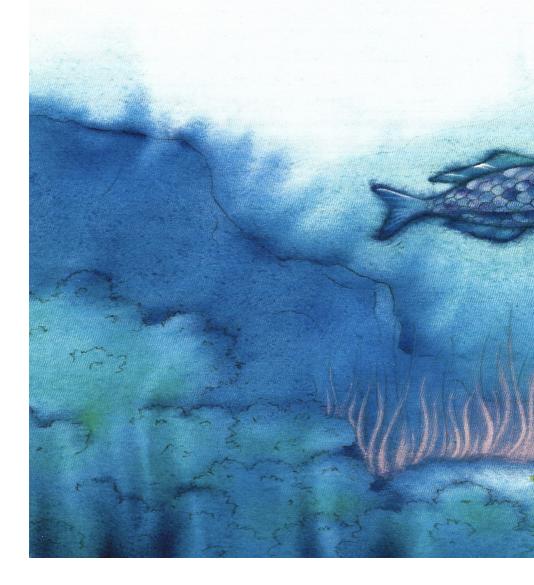
«Arc-er Mais le sans di bien so





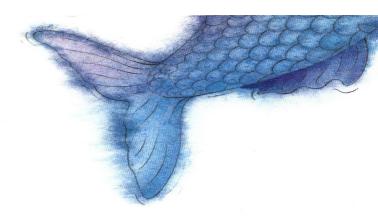
A little blue fish followed him.
"Hey! Rainbow Fish, wait for me!
Give me one of your scales. They are
so beautiful, and you have so many of them!"

Un pet «Hé! A Donneelles so





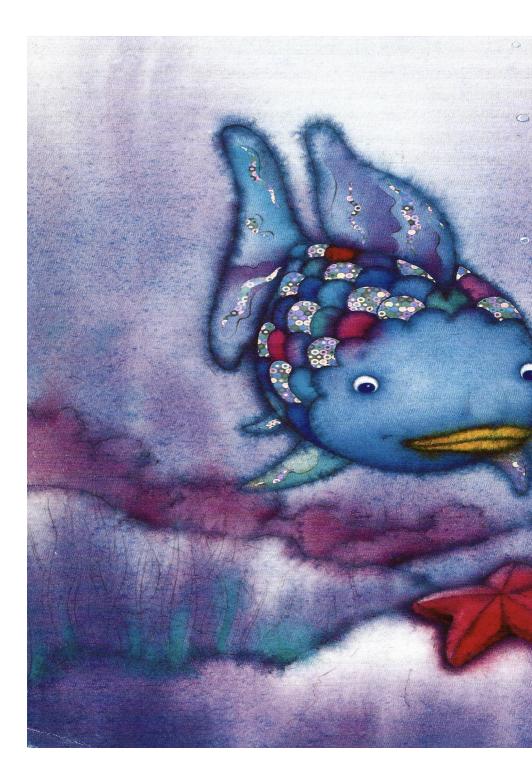




"Give you one of my scales? What are you thinking of? Buzz off! Scram!" exclaimed Rainbow Fish disdainfully. Shocked, the little blue fish fled with a swift stroke of his file immediately told the other fish of his bad experience. From that day on, no one ever wanted to speak another we to Rainbow Fish. And when he passed close to them the other fish turned their backs.

«Te donner une de mes écailles? Mais qu'est-ce que tu ima Allons, ouste! Déguerpis!» s'exclama Arc-en-ciel avec déda s'enfuit d'un vif coup de nageoire. Il raconta aussitôt aux a À partir de ce jour-là, plus personne ne voulut adresser la p Et quand il passait près d'eux les autres poissons se détour





But what use are the most beautiful scales in the world if the to admire them?

Now Rainbow Fish was not only the most beautiful fish in the but also the loneliest!

One day he told his troubles to the starfish.

"I am so beautiful," he said to her. "Why doesn't anyone I The starfish was silent for a moment. Then she said, "Behir there is a cave. That's where Octopus lives. She knows man Perhaps she will be able to give you some advice."

Mais à quoi servent les plus belles écailles du monde s'il n' pour les admirer?

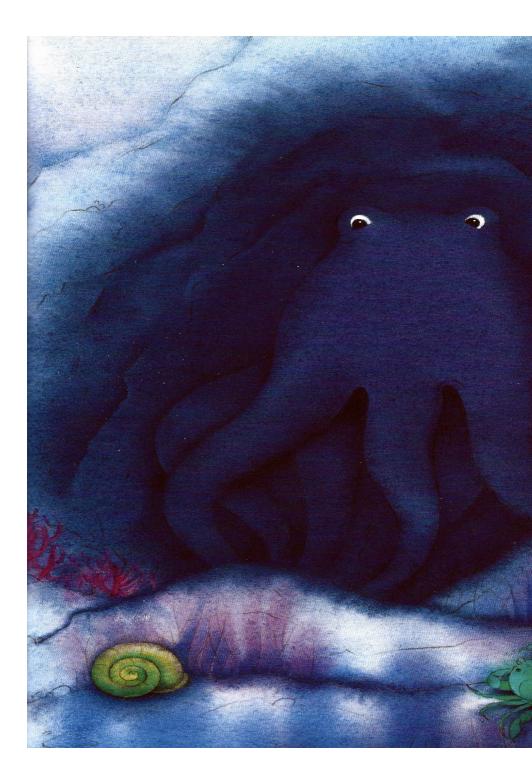
À présent Arc-en-ciel n'était plus seulement le plus beau poi c'était aussi le plus seul!

Un jour il fit part de ses soucis à l'étoile de mer.

«Je suis si beau, lui dit-il, pourquoi est-ce qu'on ne m'aime L'étoile de mer se tut un instant, puis elle dit: «Derrière le r il y a une grotte, c'est là qu'habite Octopus, la pieuvre. Elle de choses, peut-être pourra-t-elle te donner un conseil.» Rainbow Fish soon found the cave. How dark it was there! You could hardly see a thing. Suddenly he saw two eyes shining in the darkness. Three arms reached out toward him.

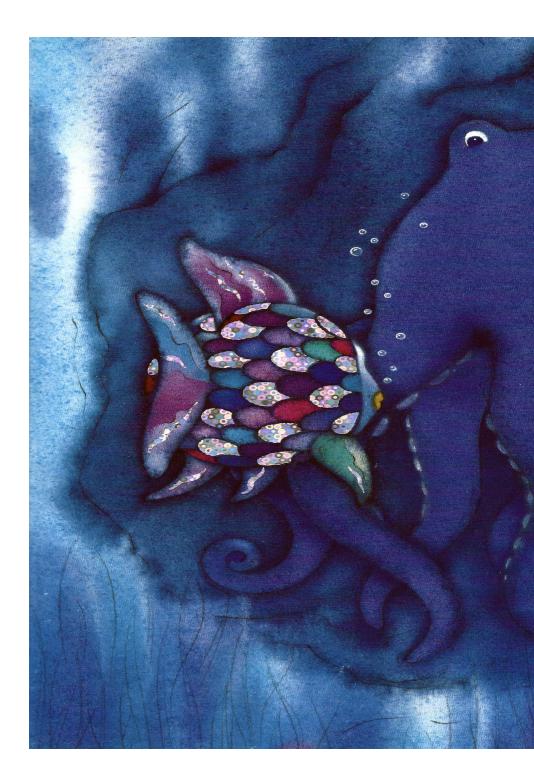
Arc-en Comm presquent dans

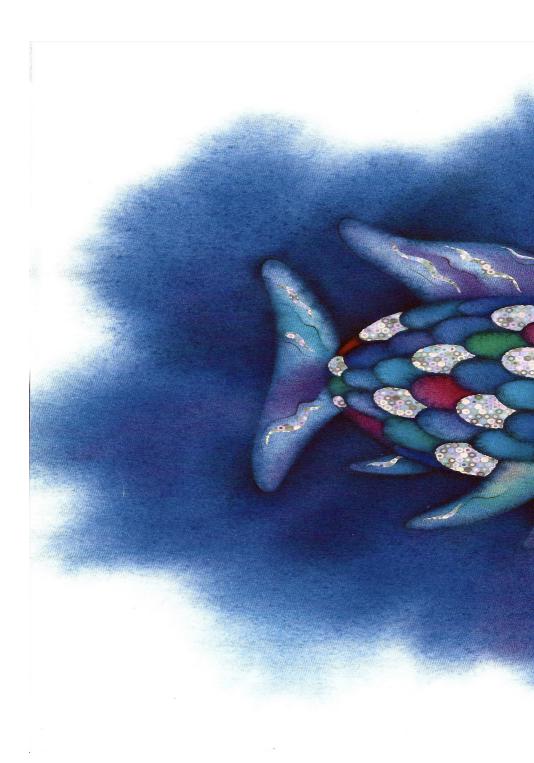


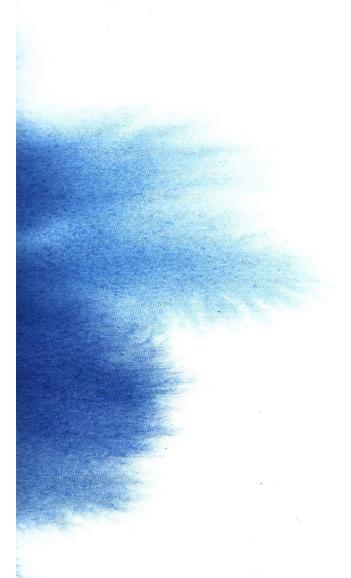


"I was expecting you," said Octopus in a solemn voice.
"The waves brought your story to Listen carefully to my advice. Off of your beautiful scales to every f who asks you for one. Perhaps you longer be the most beautiful f but you will be a happy fish."

«Je t'attendais, dit Octopus d'une les vagues m'ont rapporté ton his Écoute bien mon conseil: offre à qui te le demandera l'une de tes Tu ne seras peut-être plus le plus mais tu seras un poisson heureux







"But..." said Rainbow He couldn't go on, for (had already disappeare behind a cloud of ink. Give away my scales? My magnificent scales? he thought indignantly. Oh, no! I could never be

«Mais...» dit Arc-en-ciel II ne put rien ajouter de car Octopus avait déjà derrière un nuage d'enc Offrir mes écailles? Mes magnifiques écaille pensa-t-il indigné. Jamais! Ah non! Je ne être heureux sans elles



Suddenly he felt the water vibrate.
The little blue fish was close beside hi
"Rainbow Fish, please, be kind, give
of your magnificent scales!"
Rainbow Fish hesitated. One tiny little
he thought. All right. I will. It won't sl

Tout à coup il sentit l'eau vibrer. Le petit poisson bleu était à nouveau «Arc-en-ciel, s'il te plaît, sois gentil, donne-moi une de tes magnifiques éc Arc-en-ciel hésita. Une toute petite écc pensa-t-il, bon, d'accord, ça ne se ver



Rainbow Fish carefully detached the smallest scale from his back and gave it to the blue fish. "Here, take this. And now go away!" "Oh! Thank you, thank you very much!" said the little fish happily. "That is really very kind of you, Rainbow Fish!"

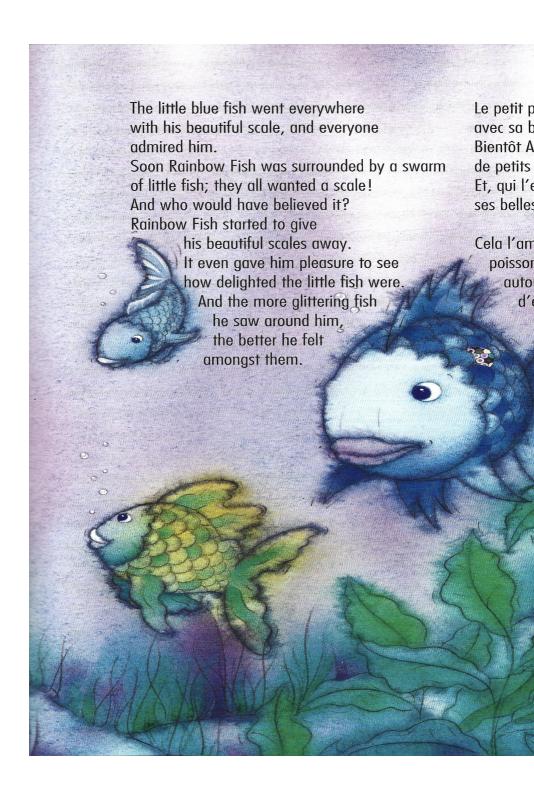
Rainbow Fish felt very strange. He watched the little blue fish for a long time as he went off with his little glittering scale.

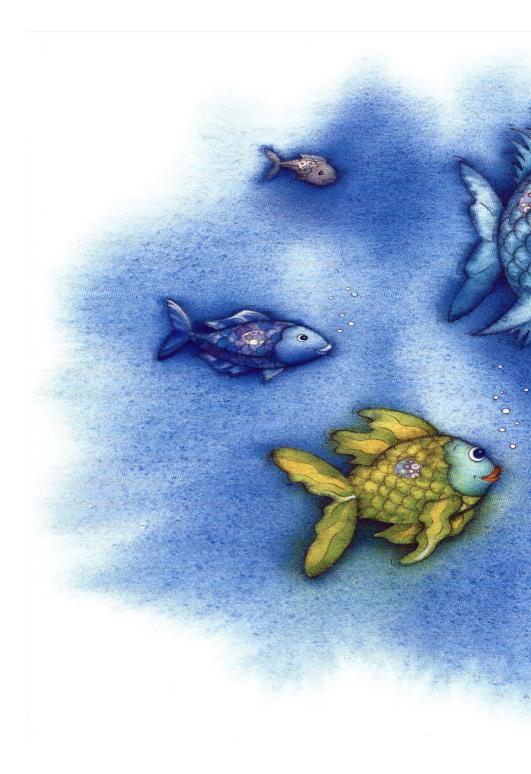
Arc-en-ciel écaille de «Tiens, la «Oh! Mer tout joyeu de ta part

Arc-en-ciel longueme avec sa p









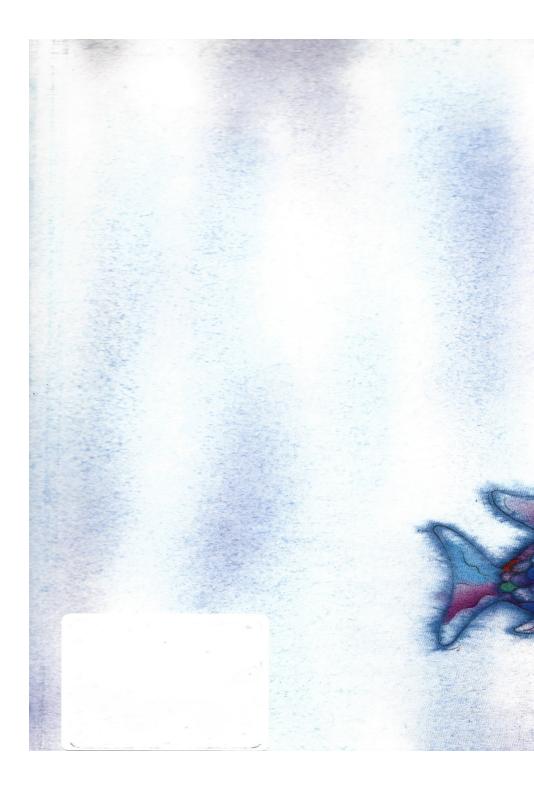


Soon Rainbow Fish had only one single glistening scale left. He had given away all the rest! And he was happy, really happy. "Come and play with us, Rainbow Fish!" called the other fish.

"Here I come!" said Rainbow Fish, and he darted happily into the middle of his group of new friends. écaille b les autre «Viens je les autre «J'arrive tout joye

camarac





US \$18.95 CAN \$23.95



Arc-en-ciel est le plus beau poisson de tous l brillent et scintillent de toutes les couleurs de l'a et si vaniteaux qu'il en est aussi très seül. Un jou l'une de ses belles écailles. Puis une autre, pui découvre enfin qu'il n'y a de vrai bonheur

Rainbow Fish is the most beautiful fish in the shine and shimmer with all the colors of the r is so proud and so vain, he is also very lonely of his beautiful scales to a little fish, then anoth he finally finds out that true happiness com

